

**CONSIGLIO REGIONALE DELLA PUGLIA**  
*BIBLIOTECA MULTIMEDIALE & CENTRO DI DOCUMENTAZIONE*  
**“Teca del Mediterraneo”**

**13° WORKSHOP**

**La biblioteca che fa educazione informale:**  
alfabetizzazione, informazione, formazione, aggiornamento

Quinto meeting delle biblioteche euromediterranee

***Il Centro di formazione della Biblioteca Nazionale di Serbia  
(EC NLS)***

**Vesna Injac**  
Biblioteca Nazionale della Serbia

**Bari, 24/25 giugno 2010**

## **Vesna Injac-Malbasa**

Vice Direttore - Biblioteca Nazionale Serba

Belgrado

[injac@nb.rs](mailto:injac@nb.rs)

## **INTRODUZIONE**

Gli scopi del Centro di Formazione della Biblioteca Nazionale di Serbia (EC NLS) sono concordanti con il principale ruolo della Biblioteca Nazionale di Serbia nel migliorare la qualità globale della professione:

1. avviare, coordinare e realizzare programmi di educazione continua per biblioteche e professionisti di scienze dell'informazione, insieme ad altre organizzazioni quando si rivela necessario;
2. stabilire contatti e collaborazioni con organizzazioni simili per ottenere scambi di esperienze, imparare concetti ad oggi noti ed adottare le migliori pratiche di lavoro.

Alcuni dei più importanti obiettivi della EC NLS sono:

1. produrre analisi periodiche delle biblioteche e dei bisogni educativi dei professionisti delle scienze della formazione al fine di correggere e migliorare l'offerta formativa;
2. organizzare il curriculum e il materiale di insegnamento;
3. selezionare e preparare i formatori e i docenti;
4. mantenere una comunicazione costante biunivoca con le biblioteche serbe.

La NLS ha delle strutture molto buone per le attività di EC (Centro di Educazione):

1. classi elettroniche con 20 stazioni multimediali;
2. classi classiche con 30 posti;
3. anfiteatro con 250 posti.

Tutte le strutture sono dotate di videoproiettore, computer, connessione ad internet, strumentazione per traduzioni.

EC NLS organizza diverse forme di educazione continuativa per bibliotecari ed utenti:

1. Esame di Stato per l'esercizio della professione;
2. Formazione COBISS.SR;
3. Formazione KOBSON;
4. Formazione ECDL;
5. Formazione Biblioteca Digitale;
6. School Library Plus;
7. Catalogo dell'offerta formativa della NLS;
8. Corsi di formazione per gli utenti.

## **ESAME DI STATO PER L'ESERCIZIO DELLA PROFESSIONE**

L'Esame di Stato per l'esercizio della Professione è un obbligo legale per essere impiegati in tutte le biblioteche serbe. È definito dai seguenti atti legali:

1. legislazione riguardante le biblioteche (*Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Serbia*, nos. 34/94, 101/05);
2. ruoli e programma dell'Esame di Stato Professionale in Biblioteconomia e Scienze dell'Informazione (*Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Serbia*, nos. 20/95, 29/05);

Qualsiasi impiegato di biblioteche serbe ha l'obbligo di partecipare all'Esame di Stato Professionale in Biblioteconomia e Scienze dell'Informazione dopo almeno nove mesi (diploma medio di scuola), ed un anno (più alto livello di istruzione universitaria) di lavoro nella biblioteca. Il massimo termine temporale per superare l'esame è di tre anni di lavoro in una biblioteca.

Il curriculum è il seguente:

1. Costituzione Serba, leggi nel campo della Biblioteconomia, Scienze dell'informazione e nel campo della salvaguardia del patrimonio culturale (specialmente libri antichi e rari);
2. fondamenti di Biblioteconomia e Scienze dell'informazione;
3. catalogazione e classificazione;
4. nozioni di base di informatica;
5. bibliografia;
6. storia del patrimonio scritto, libri e librerie.

La Biblioteca Nazionale Serba (NLS) organizza due volte l'anno l'Esame di Stato Professionale in Biblioteconomia e Scienze dell'Informazione.

Vengono anche organizzate due settimane di corsi; eminenti bibliotecari e professori serbi rivestono il ruolo di docenti durante questi corsi tenuti nella NLS. L'esame prevede la verifica della conoscenza di testi sia orali che scritti.

L'Esame di Stato Professionale in Biblioteconomia e Scienze dell'Informazione per la Regione di Vivodina è organizzato nella Libreria di Maticasrpska a Novi Sad.

In Serbia abbiamo circa 2.700 biblioteche e circa 5.000 bibliotecari. Ogni anno, in due tornate, abbiamo circa 140 impiegati di biblioteche che si cimentano nell'Esame. La NLS rilascia il certificato con il titolo base: bibliotecario.

Dopo diversi anni di lavoro in biblioteca e con articoli pubblicati in riviste professionali, ogni bibliotecario ha il diritto di avanzare nella sua carriera e di acquisire titoli professionali più alti – (bibliotecario senior, consulente bibliotecario) o, se sta lavorando in ambiti specifici, bibliografo senior, consulente bibliografo, archeografo senior, consulente archeografo, conservatore senior, consulente conservatore. Le professionalità più alte sono regolate dai "Ruoli di titoli professionali maggiori in Biblioteconomia e scienza dell'informazione" (*Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Serbia*, nos. 63/94, 18/97).

## **FORMAZIONE COBISS.SR**

La Biblioteca Virtuale Serba (VLS) è un progetto che consiste nella realizzazione di un sistema di informazione ed integrazione di differenti cataloghi di biblioteche. Nell'anno 2002 il catalogo unico nazionale è stato creato dalle quattro principali biblioteche in Serbia (Biblioteca Nazionale Serba, Biblioteca di Maticasrpska – Novi Sad, Università Bibliotecaria "Svetozar Markovic" – Belgrado ed Istituto Nazionale Bibliografico e di Informazione). Negli anni 2005-2009 molte altre università e biblioteche pubbliche in Serbia sono diventate membri del sistema nazionale. Ora, nel sistema abbiamo in totale 140 biblioteche serbe. Il Ministero della Cultura ha fornito il supporto per la creazione di questo sistema di catalogazione centralizzato pagando la partecipazione ed il mantenimento per ogni biblioteca ed il corso per i bibliotecari.

Il suo principale prodotto è il Catalogo Condiviso dell'Unione Serba che contiene più di 2,5 milioni di documenti bibliografici. Gli utenti di Internet possono navigare attraverso i cataloghi locali di biblioteche particolari presenti nel sistema. L'utente può vedere immediatamente in quale biblioteca del sistema qualsiasi pubblicazione da lui trovata è fisicamente disponibile.

Questo Catalogo è basato sulla piattaforma software Slovena COBISS. Ogni bibliotecario che sta lavorando in questo sistema di catalogo di Unione è obbligato ad avere la licenza COBISS e ciò implica formarsi per lavorare nei vari segmenti del sistema COBISS.

Per raggiungere quel fine, la NLS organizza ogni anno circa 30 differenti corsi di COBISS: catalogazione e classificazione di monografie, pubblicazioni a puntate, materiale non

bibliotecario, pubblicazioni elettroniche, bibliografie delle ricerche, in livelli differenti – base, avanzato e superiore. I docenti della NLS sono formati attraverso corsi tenuti in Slovenia, presso l'Istituto di Informazione Scientifica a Maribor, creatore della piattaforma COBISS. Dal 2002, l'anno della fondazione del catalogo dell'Unione, fino ad oggi nella EC NLS circa 700 biblioteche serbe hanno ottenuto le licenze per lavorare nel Catalogo di Unione. COBISS.Net è il nome della rete che connette i sistemi COBISS di informazione bibliotecaria autonomi nazionali di diverse nazioni ed i loro correnti sistemi di ricerca di informazioni. Da una prospettiva tecnica, il software COBISS permette agli utenti di scaricare documenti da un qualsiasi database bibliografico condiviso COBIB, il catalogo OCLC (WorldCat) ed altri database. L'Accordo sull'istituzione della rete COBISS.Net e lo scambio libero di documenti bibliografici, creato nel sistema autonomo di informazioni bibliotecarie della Bosnia ed Herzegovina, Montenegro, Macedonia, Slovenia e Serbiz, è stato firmato a Belgrado nel Febbraio 2003. Nel Novembre 2006, il su menzionato Accordo è stato sottoscritto anche dalla Biblioteca Nazionale Bulgara.

## **FORMAZIONE KOBSON**

Nell'anno 2001 la NLS ha istituito formalmente il Consorzio per l'acquisizione coordinata di database stranieri e servizi di full-text (KoBSON) con lo scopo di creare un accesso più veloce, più facile e meno costoso ai giornali e ai database scientifici stranieri.

La NLS è il Centro di KOBSON e l'ente coordinato incaricato di tutte le attività riguardanti la cooperazioni con Ministeri, case editrici nel mondo e risorse finanziarie, ed è il centro di attività promozionali e di educazione riguardanti le risorse elettroniche fornite. L'acquisizione di giornali online e database è finanziata dal Ministero della Scienza (le altre attività della NLS sono finanziate dal Ministero della Cultura). Nella struttura del Consorzio, la NLS fornisce più di 700 giornali stranieri stampati ed è abbonata a 22 servizi elettronici stranieri per giornali.

Ora, 150 biblioteche di ricerca serbe, istituzioni scientifiche ed educative sono membri del Consorzio e tutti i membri possono accedere a circa 35.000 giornali elettronici in forma di full-text dalle loro biblioteche - attraverso la rete accademica - e i ricercatori direttamente dalle loro case (per un utilizzo corretto, dopo aver registrato la licenza personale, la NLS dà loro username e password per l'accesso). È necessario anche dire che gli utenti in possesso di licenza dalla Serbia possono accedere direttamente a tutti gli articoli acquisiti attraverso KOBSON da Google Scholar, in quanto c'è un collegamento diretto a KOBSON.

Nell'anno 2006 KoBSON ha iniziato a creare archivio accessibile dei giornali scientifici Serbi. Nel primo anno abbiamo avuto 10 titoli ed ora abbiamo già 50 titoli.

Il progetto è stato realizzato in collaborazione con il Ministero della Scienza, la NLS e le case editrici scientifiche. Il sistema di numeri internazionali standard per documenti digitali, DOI (Identificatore di Oggetti Digitali), è stato introdotto per la prima volta in Serbia nel corso della realizzazione di questo progetto.

È stato assegnato un numero DOI a ogni articolo pubblicato in questi giornali, per contribuire alla visibilità internazionale dei giornali scientifici pubblicati in Serbia. Tutti gli articoli sono stati inseriti in un indice; alcuni di essi in indici noti a livello internazionale come *Web of Science* o *Chemical Abstracts*. I dati presenti negli articoli, i numeri DOI e gli indirizzi web sono integrati attraverso gli strumenti del CrossRef internazionale ([www.crossref.org](http://www.crossref.org)) sulla base dell'accordo. Si può navigare all'interno della collezione per titolo, anno o volume. Così ogni articolo ha il numero DOI e la raccolta completa di articoli presenta l'archivio accessibile chiamato DOI-Serbia che è registrato come il provider di dati OAI-PMH e che fornisce dati all'organizzazione OAIster indicizzata da Google Scholar.

All'interno della struttura del progetto KOBSON, la NLS organizza continuamente corsi di formazione con lo scopo principale di insegnare a ricercatori, professori, studenti e bibliotecari

ad usare le informazioni scientifiche accessibili attraverso il portale KOBSON. Ogni anno la NLS organizza circa 50 corsi in diverse università, facoltà, istituti e biblioteche in diverse città della Serbia, non solo presso la NLS ed a Belgrado. Dal 2007 la NLS organizza anche il corso "Accesso all'informazione scientifica in Serbia" per dottorandi dell'Università di Belgrado che hanno la possibilità di accedere a borse di studio istituite dal Ministero della Scienza.

## **FORMAZIONE ECDL**

La Fondazione ECDL (Patente europea per il computer) é l'ente per il management mondiale autorizzato a rilasciare patenti ECDL, il più importante programma di certificazione a livello mondiale per gli utenti finali di personal computers. La qualità e la notorietà del programma ECDL, risultanti da anni di esperienza in servizi di fornitura nel campo della TIC (tecnologia dell'informazione e della comunicazione), sono attestate da programmi di certificazione per cui hanno fatto richiesta più di 9 milioni di candidati in tutto il mondo. Il successo mondiale deriva dal "pionieristico" ruolo nell'individuazione e nello sviluppo del contenuto del programma e dall'impegno nel fornire rigorosi metodi di verifica ideati nel rispetto degli standards di alta qualità.

La Fondazione ECDL é una organizzazione non profit. Al lavoro della Fondazione ECDL contribuiscono molti rappresentanti delle associazioni nazionali esperte in TI (Tecnologia Informatica), e organizzazioni professionali internazionali specializzate in TIC provenienti da tutto il mondo. La sede centrale della Fondazione si trova a Dublino e sono stati aperti uffici a Brussels e a Singapore. La Fondazione mondiale ECDL ha designato alcuni possessori della patente nazionale con il compito di attuare gli standards della ECDL a livello locale. In Serbia, l'Unione delle Società serbe che si occupano di TIC è incaricata dell'attuazione, in Serbia, della ECDL. Nel 2007 la Biblioteca Nazionale Serba (NLS) è stata autorizzata dall'Unione sopra citata a diventare centro ECDL e specialisti della NLS hanno superato esami per diventare formatori nel centro ECDL della Biblioteca Nazionale Serba.

Il corso ECDL comprende sette moduli: Modulo 1 – Windows: gestione di file Modulo 2 - Word: immissione di dati / Keyboard; Modulo 3 - Excel: foglio di calcolo elettronico; Modulo 4 – Access: gestione e ideazione di database; Modulo 5 - Powerpoint: creazione di presentazioni; Modulo 6 – concetti di TI; Modulo 7 - Internet e Email.

La Biblioteca Nazionale Serba (NLS) sta rilasciando molte differenti certificazioni: Start certificate (4 moduli), Core certificate (7 moduli), Advanced certificate and Expert certificate. Durante gli ultimi tre anni la NLS ha tenuto molti corsi ECDL per utenti, bibliotecari e cittadini. Il management della NLS ha deciso nel 2008 di finanziare le patenti ECDL per tutti gli impiegati della NLS che hanno manifestato interesse e circa 120 impiegati della NLS ora posseggono la patente ECDL.

## **FORMAZIONE BIBLIOTECA DIGITALE**

Nel 2003, in conformità con la strategia a lungo termine di sviluppo e integrazione nella rete mondiale ed europea delle biblioteche, la NLS ha adottato una strategia per realizzare la NLS digitale. L'obiettivo è offrire collezioni digitali, di qualità completa e integrata, di documenti riguardanti la cultura e la scienza serba a tutti gli utenti a livello locale e mondiale.

Questo progetto include la digitalizzazione e la presentazione delle collezioni più pregiate della nazione ed esemplari del patrimonio culturale trovati nelle collezioni della NLS.

Durante il 2004, presso la Biblioteca è stato istituito il nuovo centro Digitale con otto specialisti. Oggi la NLS ha acquistato la nuova linea ibrida per realizzare microfilm e per fare scansioni e uno scanner professionale ad alta risoluzione. Alla fine del 2008, la NLS ha acquistato due scanner professionali.

Sulla *home page* della Biblioteca è presente il link, distinto, alla Biblioteca Digitale; la Biblioteca Digitale Serba (DLS) possiede circa 100 collezioni differenti e quasi due milioni di articoli digitalizzati. Essa presenta i seguenti contenuti: manoscritti in cirillico (598 manoscritti), poesia epica nazionale (8 collezioni, 21 volumi, 1254 poemi), antichi e rari libri (167 libri), libri moderni (circa 400 libri), quotidiani e giornali – in totale 26 titoli -, materiali cartografici - 3 collezioni digitali, incisioni e materiale artistico - 9 collezioni digitali, spartiti e registrazioni sonore (580 registrazioni digitali di grammofono su 78 rpm), documenti fotografici– 9 collezioni digitali, posters e materiale documentario – 6 collezioni digitali, cataloghi e bibliografie (bibliografia corrente della Serbia, catalogo di libri nelle lingue delle nazioni iugoslave: 1519-1867, catalogo di libri nelle lingue delle nazioni iugoslave: 1868-1972, Bibliografia retrospettiva serba. Libri. 1868-1944), Miscellanee (copie digitali di tredici costituzioni stampate della Serbia approvate nel periodo dal 1835 al 2006, la versione elettronica di Herald della NLS, la versione elettronica della rivista *Archaeographic Supplements*, pubblicata in versione stampata dalla NLS).

La NLS ha creato, inoltre, il database come un indice centrale per il recupero di documenti digitali. Nel database abbiamo circa 20.000 titoli con circa due milioni di immagini e documenti digitali. La NLS sta usando il Cooliris software per la presentazione web. La NLS non ha ancora istituito l'archivio web, ma ha intenzione di realizzarlo nel corso del 2010.

Tutte le collezioni digitali della NLS sono incluse nella Biblioteca Europea (TEL) - come collezioni consultabili nel formato OAI PMH - e nella Europeana. Nella TEL, la NLS riveste il ruolo di coordinatore per le *European Romani Digital Collections*, contenuto digitale sulla cultura romana ed il patrimonio scritto. La mostra virtuale visitabile sul sito web della TEL, intitolata *A Roma Journey*, è stata avviata nel Marzo 2010. Alcune delle collezioni digitali della NLS sono accessibili anche attraverso il progetto *World Digital Library*.

Dal 2007 la NLS ha iniziato a formare bibliotecari in 25 biblioteche regionali serbe, chiamate "parent libraries", riguardo la digitalizzazione (tecniche di scansione, creazione di metadata e di presentazioni web). La NLS ha un piccolo gruppo di 3 specialisti che si spostano da una biblioteca all'altra per formare i bibliotecari. L'obiettivo di questa formazione è rendere i bibliotecari consapevoli delle nozioni basilari della digitalizzazione e di affidare a loro, nel futuro, la digitalizzazione del patrimonio culturale regionale conservato in queste biblioteche. Il progetto della NLS consiste nel creare il portale web per le biblioteche serbe e per le loro collezioni digitali.

## **SCHOOL LIBRARY PLUS**

School Library Plus era il programma organizzato dal 2002 al 2006 nella NLS e in altre biblioteche serbe; esso è stato istituito dal *Fund for Open Society*, e creato in cooperazione con la NLS e la casa editrice CLIO (che ha una speciale edizione dei libri "Library Plus").

Library Plus è un pacchetto di programmi educativi destinati a bibliotecari e biblioteche. Tutti i programmi sono stati ideati per adattarsi a differenti tipi di educazione formale e mirano ad un funzionamento moderno ed efficiente della biblioteca.

School Library Plus per bibliotecari è una parte del pacchetto ed esso è destinato mettere le fondamenta per la creazione del Library Plus System – un sistema di biblioteche accessibili in Serbia.

Il principale scopo di School Library Plus è di fornire ai bibliotecari l'opportunità di sviluppare in modo continuativo le proprie abilità professionali e di assumere un comportamento professionale, innovando e standardizzando pratiche bibliotecarie in differenti tipi di biblioteche.

Il programma di formazione di School Library Plus include due temi principali - Standards Moderni e Metodologie nelle Biblioteche e nuove tecnologie per l'informazione nelle Biblioteche – e cinque moduli tematici – Innovazioni per l'Acquisizione e il Catalogo, Uso delle Risorse della biblioteca, Management and Marketing, Formazione per l'Era Elettronica, e l' Utilizzo delle Fonti di Internet. Gli argomenti sono compresi all'interno dei 20 corsi.

Gli argomenti e i corsi del School Library Plus comprendono i seguenti tre campi principali e i moderni standards all'interno di essi:

- processo di acquisizione e catalogazione di pubblicazioni;
- gestione e marketing della biblioteca;
- utilizzo di aggiornate tecnologie per l'informazione.

I corsi sono destinati ai bibliotecari in tutte le tipologie di biblioteche e di tutti i profili professionali, a managers di diverse sezioni della biblioteca e ai managers delle biblioteche.

In opposizione all'esistente divisione dello staff della biblioteca in bibliotecari e tecnici della biblioteca basata sui titoli di studio, School Library Plus riconosce i bibliotecari come persone che hanno superato l'esame di Stato professionale e compiono lavori collegati ai loro profili professionali e/o esibiscono una conoscenza specializzata in una biblioteca, sia essa scolastica, universitaria, pubblica "nazionale" o una specializzata, in uno dei campi dell'acquisizione, catalogazione, del fornire informazioni e servizi agli utenti della biblioteca, "parent activities", marketing, gestione finanziaria, gestione generale.

Il processo formativo del School Library Plus include un diversi corsi, molti dei quali richiedono la frequenza degli studenti alle seguenti quattro fasi: fase preparatoria, lezioni, preparazione di concreti progetti di lavoro (con la consultazione e il supporto degli insegnanti del corso) e verifica della conoscenza professionale acquisita e una continua collaborazione nel programma per l'attuazione del monitoraggio dei compiti del progetto stabilito in origine.

Ci sono alcuni corsi del Library Plus curriculum: Gestione delle collezioni della biblioteca e delle fonti informatiche, Collaborazione tra biblioteche e uso condiviso delle risorse, Statistiche riguardanti la biblioteca e valutazione quantitative del rendimento nelle biblioteche, Biblioteche scolastiche – Alfabetizzazione mediatica, Biblioteche per bambini – Soddisfazione dei bisogni dei bambini con disabilità, Biblioteche museali, Politica di realizzazione di collezioni, attività PR, Pubblicazione su Internet come strumento di comunicazione, Project management, Management delle risorse umane e finanziarie, Richiesta di sussidi e reperimento di fondi, Marketing nelle biblioteche (collaborazione con la comunità locale, pubblicità e PR), Istituzione di un centro profit nelle biblioteche, Management strategico, Alfabetizzazione digitale, Digitalizzazione nelle Biblioteche, Internet per bibliotecari, Recupero online e offline e uso dell'informazione, Problemi legali ed etici nell'utilizzo di fonti e informazioni elettroniche, Libertà intellettuale, Ideazione e manutenzione della presentazione sul Web della Biblioteca,

Collaborazione con biblioteche ed editori; Progettazione, organizzazione e realizzazione di corsi, seminari e workshops, etc.

## **CATALOGO DELL'OFFERTA FORMATIVA DELLA NLS PER BIBLIOTECHE SERBE**

Il catalogo dell'offerta formativa della NLS per le biblioteche serbe è presente sul sito web della NLS ed esso è attivo in modo continuativo dal 2006. Per la prima volta si presenta con una standardizzata e consolidata forma e offre alle biblioteche serbe una varietà di programmi educativi, percorsi formativi e consultazioni su temi, materiali organizzati per l'insegnamento, i più eminenti docenti provenienti dalla NLS.

L'accento è posto sugli aspetti pratici dell'educazione della biblioteca e della scienza dell'informazione e il lavoro è eseguito principalmente nella forma dei workshops e seminari finalizzati a formare per lavori specifici.

Ogni programma ha la propria letteratura e i propri manuali. In base alla natura del tema e al numero dei bibliotecari interessati, alcuni programmi sono organizzati in biblioteche differenti della Serbia e, alcuni di essi, nella NLS.

I programmi sono gratuiti. Le biblioteche inviano le richieste alla NLS che organizza i corsi. Le date e le sedi sono stabilite quando la NLS organizza i gruppi.

Alcuni corsi del catalogo dell'offerta sono: AACR2 – Regole di Catalogazione Anglo - Americana; FRBR- Requisiti Funzionali per la Registrazione Bibliografica; processo Bibliografico di materiali che non comprendono libri- ISBD (NBM) standard; descrizione bibliografica di materiali musicali e audiovisivi; lavoro bibliografico in biblioteche pubbliche (livello base e avanzato); Biblioteche che offrono servizi a persone con bisogni speciali; Collezioni di libri antichi e rari; biblioteche pubbliche presenti nei documenti IFLA / UNESCO; Biblioteca pubblica e scolastica: collaborazione condivisione di risorse; Catalogazione di collane elettroniche e delle parti realizzate in seguito (in versione stampata ed elettronica); Catalogazione di pubblicazioni monografiche; Catalogazione di pubblicazioni monografiche in molte parti; processo di catalogazione di manoscritti antichi e moderni; Workshop di catalogazione; Nuovo prototipo di catalogo, Nuove tendenze nella elaborazione di collane; la Collana nella biblioteca pubblica; Fondamenti della digitalizzazione dei materiali della biblioteca; Protezione legale della collezione della Biblioteca: inventario e and revisione dei classici e contemporanei portatori di informazione nelle biblioteche, Principi della politica di acquisizione nella Biblioteca pubblica; Classificazione per argomento secondo il formato UNIMARC (livelli base, intermedio e avanzato); Workshop speciale sulle classificazioni per argomento e UDC; classificazione per argomento etc.

## **FORMAZIONE DEGLI UTENTI**

Drammatici cambiamenti nella tecnologia e nella società stanno avendo un significativo impatto sulle biblioteche e sui loro programmi di istruzione. Questi cambiamenti hanno generato l'urgenza di insegnare agli utenti come diventare più efficaci, efficienti, e indipendenti nella loro ricerca di informazioni. In risposta a questo, gli obiettivi della formazione dell'utente della biblioteca sono stati ampliati dall'insegnamento di strumenti all'insegnamento di concetti e dal regolamento della biblioteca all'alfabetizzazione dell'informazione.

A partire dal 2003 offriamo diversi corsi ai nostri utenti – largo pubblico, studenti, ricercatori, professori etc. dato che la NLS è consapevole dell'importanza dell'apprendimento per tutta la vita per tutti i cittadini.



Quando formiamo i gruppi, organizziamo diversi corsi per gli utenti: alfabetizzazione dell'informazione di base; Recupero delle risorse online; catalogo online della NLS; Biblioteca Digitale della NLS; Accesso all'informazione scientifica in Serbia; Sistemi and servizi per l'identificazione e la distribuzione dell'informazione etc.

Questi corsi sono organizzati ogni 2-3 mesi in base all'interesse dei nostri utenti.

La NLS offre molti servizi online ai propri utenti.

La Biblioteca Digitale di Serbia è visitata ogni giorno da 1.600 utenti virtuali; durante l'anno 2009 è stata visitata da 584.000 utenti. Il sito web stesso della NLS è quotidianamente visitato da 1.200 utenti virtuali; durante l'anno 2009 è stato visitato in totale da 438.000 utenti. La home page della Biblioteca Virtuale di Serbia è stata visitata durante l'anno 2009 da 1,1 milioni di utenti e il catalogo dell'Unione è stato consultato da 462.446 utenti. Il sito web di KoBSON è stato visitato durante l'anno 2009 da 2,3 milioni di utenti ed essi hanno scaricato 1,5 milioni di articoli in formato completo. In totale, la NLS ha annualmente più di 4 milioni di utenti virtuali. È vero che i nostri utenti oggi sono maggiormente a conoscenza di tutti i servizi di Internet e online della NLS e di altre biblioteche del mondo. Io credo che nel futuro l'educazione dell'utente scomparirà con la giovane generazione Google, nata dopo il 1993, che verrà nelle nostre biblioteche con tutte le necessarie abilità di reperimento di informazioni. Noi abbiamo il dovere di andare dove sono i nostri utenti– soprattutto online, e abbiamo il dovere di promuovere l'acquisizione di abilità di reperimento di informazioni da parte dei bibliotecari.

### **Note bibliografiche:**

- \* Digital National Library of Serbia. – <http://digital.nb.rs/eng/index.php> (visited 24.5.2010)
- \* Injac, Vesna: Digital Collections of the National Library of Serbia / [text Vesna Injac i Vesna Jovanović; translation Đorđe Tomić]. - Belgrade : National Library of Serbia, 2007. - [60] str.
- \* KOBSON. - <http://nainfo.nb.rs/kobson.82.html> (visited 24.5.2010)
- \* Kosanović, Biljana: Vodič kroz KoBSON. - Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2008. - [56] str.
- \* National Library of Serbia (Belgrade): A Guide Through The National Library of Serbia / [editors Vesna Injac, Vesna Jovanović, Saša Ilić; translation Tijana Obradović]. - Belgrade : National Library of Serbia, 2006. - [56] str.
- \* National Library of Serbia. - <http://www.nb.rs/> (visited 24.5.2010)
- \* NLS Educational Centre - <http://www.nb.rs/pages/article.php?id=13426> (visited 24.5.2010)
- \* School Library Plus - <http://www.clio.co.rs/b-plus/> (visited 24.5.2010)
- \* Virtual Library of Serbia. - <http://www.vbs.rs/cobiss/> (visited 24.5.2010)

### **CV**

**Mrs. Vesna Injac**, Biblioteca Nazionale Serba (NLS), Vice Direttore, Capo del settore per i programmi e progetti, professore di Letteratura comparata, consulente per le biblioteche, membro dell'Associazione dei traduttori di letteratura della Serbia, membro del comitato Unesco per la cultura presso il Ministero degli affari esteri della Serbia, presidente del Comitato Serbo per il programma Unesco Memory of the World, co-autore del Dizionario della Biblioteconomia: Inglese-Serbo e Serbo-Inglese (2002) edizioni web e CD-Rom, 2004 edizione stampata), ha pubblicato un importante numero di articoli dal campo della biblioteconomia e scienze dell'informazione, riviste professionali locali e straniere, ha tradotto circa 20 libri dal Francese al Serbo, membro della Commissione Nazionale per l'informazione e la documentazione presso l'Istituto per la Standardizzazione di Serbia, membro della Commissione per l'acquisizione di titoli professionali in Biblioteconomia in Serbia, presidente della Commissione per l'esame di stato professionale in Biblioteconomia nella NLS, membro del Consiglio editoriale dell'edizione

delle pubblicazioni monografiche "Modern Library" della NLS, membro del Consiglio editoriale dell'edizione di pubblicazioni monografiche "Library plus" della casa editrice Clio, membro del Consiglio editoriale della rivista professionale "The Herald of the National Library of Serbia", membro del Consiglio editoriale della rivista professionale della Associazione Biblioteca Serba "Librarian", membro della redazione della bibliografia serba corrente, membro dell'internazionale "contact group" per il progetto "The European Library", membro del "contact group" per il progetto "World Digital Library", coordinatore del progetto della Biblioteca Digitale della NLS, membro della American Society for Information Science and Technology, membro dell'Associazione Biblioteca Serba, membro di IFLA Standing Committee della sezione per le Statistiche e valutazioni, etc.

Traduzione a cura di Bruna Panarelli e Rosangela Valenzano